

**ENGLISH CODE-MIXING IN THE NEPAL  
SAMACHARPATRA DAILY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfillment for the Master of English in Education**

**Submitted by**

**Khadga Chandra Jang Sen Thakuri**

**Faculty of Education,  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal**

**2012**

**ENGLISH CODE-MIXING IN THE NEPAL  
SAMACHARPATRA DAILY**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education  
In Partial Fulfillment for the Master of English in Education**

**By**

**Khadga Chandra Jang Sen Thakuri**

**Faculty of Education,  
Tribhuvan University, Kirtipur  
Kathmandu, Nepal**

**2012**

**T.U. Regd. No.: 6-1-54-394-99**

**Date of approval of**

**Campus Roll No.: 1506**

**Thesis proposal: 13/05/2012**

**Second Year Exam Roll No.: 280520/67 Date of submission: 10/12/2012**

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Mr. Khadga Chandra Jang Sen Thakuri** has prepared this thesis entitled **English Code-mixing in the Nepal Samacharpatra Daily** under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date: 11/12/2012

.....

**Ms. Hima Rawal** (Guide)

Lecturer

Department of English Education

Faculty of Education

T.U., Kirtipur, Kathmandu.

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATION**

This thesis has been recommended for evaluation from the following **Research Guidance Committee.**

**Signature**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

T.U., Kirtipur

**Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**

.....

Reader

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

**Ms. Hima Rawal (Guide)**

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Date: - 13/12/2012

**EVALUATION AND APPROVAL**

This thesis has been evaluated and approved by the following **Thesis Evaluation and Approval Committee.**

**Signature**

**Dr. Chandreshwar Mishra**

.....

Professor and Head

Chairperson

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U., Kirtipur

**Ms. Madhu Neupane**

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

**Ms. Hima Rawal (Guide)**

.....

Lecturer

Member

Department of English Education

T.U., Kirtipur

Date: - 14/12/2012

## **DECLARATION**

I hereby declare that to the best of my knowledge this thesis is original; not part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any University.

.....

Date: 10/12/2012

**Khadga Chandra Jang Sen Thakuri**

# **DEDICATION**

**Dedicated**

**to**

**My parents who took pain to rear me up  
and my guru and guruma who enlightened me**

## ACKNOWLEDGEMENTS

First of all I would like to express my sincere gratitude to my thesis supervisor and respected guruma **Ms. Hima Rawal**, Lecturer, Department of English Education, T. U. for her scholarly guidance, supporting ideas, valuable suggestions, and encouragement. Without her guidance and help this study would not be in this form. So, I am very much proud to have worked under her cordial guidance and supervision.

I would like to offer my sincere gratitude to my respected guru **Dr. Chandreshwar Mishra**, Professor and Head, Department of English Education, T.U., Chairperson of the Research Guidance Committee and Chairperson of English and Other Foreign Languages, Education Subject Committee for his supporting ideas and providing me with an opportunity to conduct the research study.

I would like to express my sincere gratitude to **Dr. Laxmi Bahadur Maharjan**, Reader, Department of English Education, T. U. for his valuable suggestions and supporting ideas for the thesis.

I would like to extend my gratefulness to my gurus and gurumas **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya, Prof. Dr. Govinda Raj Bhattarai, Dr. Anjana Bhattarai, Dr. Anju Giri, Dr. B.M. Bhandari, Dr. Tapasi Bhattacharya, Dr. Tara Datta Bhatta, Mr. Raj Narayan Yadav, Mr. Prem Bhadur Phyak, Ms. Sarswati Dawadi, Mr. Bhesh Raj Pokhrel, Ms. Madhu Neupane, and Mr. Khem Raj Joshi**, for their valuable advice and cooperation for my academic prosperity. I am also thankful to our librarian **Ms. Madhavi Khanal** for her help and cooperation.

I would like to express my deep respect to my father **Mr. Lila Jang Sen Thakuri** for his encouragement and support for my study. I am very thankful to my better-half **Rama Malla Thakuri** for her incessant assistance. I am equally indebted to my other family members for their encouragement, help, coordination, and support to complete my research work. I am thankful to my brothers **Lalmadan and Chhatrapati Jang sen Thakuri** who helped me in



typing hand written thesis, without their hand this thesis would not be in this form.

I am thankful to all my friends who supported and helped me directly and indirectly during my study and research period. Specially thanks go to **Mr. Jhapendra Subedi**, Coordinator and **Mr. Bhanu Subedi**, Headmaster of Suryodaya H.S.School Masina, Rolpa, who provided me with time to conduct research.

**Khadga Chandra Jang Sen Thakuri**

## **ABSTRACT**

This thesis entitled **English Code-mixing in the Nepal Samacharpatra Daily** attempted to present the study to find out English word classes, phrases, sentences and language functions which are used in the Nepal Samacharpatra Daily. I used non-random judgmental sampling procedure to collect the needed data. Ten issues of the NSP Daily were purposively selected for the study. The overall conclusion of the research is that English code mixing is regular phenomenon in the Nepali newspapers. I found that code mixing in word level was the highest than others. Nouns and noun phrases were mixed highly. The English words and phrases mixed in the newspapers were common. Simple sentences and the language functions as greeting, expressing love, etc. were frequently mixed in the NSP Daily.

This thesis consists of four chapters viz. Introduction, Methodology, Analysis and Interpretation of Data and Findings and Recommendations. The first chapter contains introduction, literature review, objectives of the study and significance of the study. Sources of data, sampling procedure, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study have been dealt with in the second chapter. The third chapter includes the analysis and interpretation of the data elicited. English code mixing in the issues of the NSP Daily is analyzed and interpreted in terms of word classes, phrases, sentence types, and language functions. The fourth chapter includes findings and recommendations on the basis of the study, analysis and interpretation of the data.

## TABLE OF CONTENTS

	<b>Page no.</b>
<b>Declaration</b>	<b>i</b>
<b>Recommendation for Acceptance</b>	<b>ii</b>
<b>Recommendation for Evaluation</b>	<b>iii</b>
<b>Evaluation and Approval</b>	<b>iv</b>
<b>Dedication</b>	<b>v</b>
<b>Acknowledgements</b>	<b>vi</b>
<b>Abstract</b>	<b>viii</b>
<b>Table of Contents</b>	<b>ix</b>
<b>List of Abbreviations</b>	<b>xii</b>
<b>List of Tables</b>	<b>xiv</b>

### CHAPTER ONE: INTRODUCTION

1.1	General Background	1
1.1.1	Sociolinguistics: Language and Society	2
1.1.2	Code-switching	4
1.1.2.1	Reasons for Code-switching	5
1.1.2.2	Types of Code-switching	6
1.1.3	Code-mixing	8
1.1.3.1	Possible Purposes of Code-mixing	9
1.1.4	Differences between Code-switching and Code-mixing	11
1.1.5	Grammar	12
1.1.6	Language Functions	16
1.1.7	The Nepal Samacharpatra Daily: An Introduction	17
1.2	Review of Related Literature	20
1.3	Objectives of the Study	22
1.4	Significance of the Study	22

## **CHAPTER TWO: METHODOLOGY**

2.1	Sources of Data	23
2.2	Sampling Procedure	23
2.3	Tools for Data Collection	23
2.4	Process of Data Collection	23
2.5	Limitations of the Study	24

## **CHAPTER THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION**

3.1	Issue-wise Analysis of English Codes Mixed in the NSP Daily	25
3.2	Holistic Analysis of Mixed Codes in the NSP Daily	26
3.2.1	Holistic Analysis of Word Classes Mixed in the NSP Daily	28
3.2.1.1	Analysis of Nouns Mixed in the NSP Daily	30
3.2.1.2	Analysis of Adjectives Mixed in the NSP Daily	31
3.2.1.3	Analysis of Verbs Mixed in the NSP Daily	33
3.2.1.4	Analysis of Adverbs Mixed in the NSP Daily	35
3.2.1.5	Analysis of Prepositions Mixed in the NSP Daily	36
3.2.1.6	Analysis of Pronouns Mixed in the NSP Daily	38
3.2.1.7	Analysis of Conjunctions Mixed in the NSP Daily	39
3.2.1.8	Analysis of Articles Mixed in the NSP Daily	41
3.2.1.9	Analysis of Determiners Mixed in the NSP Daily	42
3.3	Holistic Analysis of Phrases Mixed in the NSP Daily	43
3.3.1	Analysis of Noun Phrases Mixed in the NSP Daily	44
3.3.2	Analysis of Verb Phrases Mixed in the NSP Daily	46
3.3.3	Analysis of Adjective Phrases Mixed in the NSP Daily	47
3.3.4	Analysis of Adverb Phrases Mixed in the NSP Daily	49
3.3.5	Analysis of Prepositional Phrases Mixed in the NSP Daily	49
3.4	Holistic Analysis of Sentences Mixed in the NSP Daily	49
3.4.1	Sentence-wise Analysis of the English Expressions Mixed in the NSP Daily	50
3.5	Holistic Analysis of Language Functions Mixed in the NSP Daily	51
3.5.1	Function-wise Analysis of the English Expressions Mixed in the NSP Daily	53

## **CHAPTER FOUR: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS**

4.1	Findings	55
4.2	Recommendations	56

### **REFERENCES**

### **APPENDICES**

## LIST OF TABLES

	<b>Page No.</b>
Table No. 1 Total Words and Mixed English Words in the NSP Daily	25
Table No. 2 Holistic Analysis of Mixed Codes in the NSP Daily	27
Table No. 3 Holistic Analysis of Word Classes Mixed in the NSP Daily	28
Table No. 4 Nouns Mixed in the NSP Daily	30
Table No. 5 Adjectives Mixed in the NSP Daily	32
Table No. 6 Verbs Mixed in the NSP Daily	33
Table No. 7 Adverbs Mixed in the NSP Daily	35
Table No. 8 Prepositions Mixed in the NSP Daily	36
Table No. 9 Pronouns Mixed in the NSP Daily	38
Table No. 10 Conjunctions Mixed in the NSP Daily	30
Table No. 11 Articles Mixed in the NSP Daily	41
Table No. 12 Determiners Mixed in the NSP Daily	42
Table No. 13 Holistic Analysis of Phrases Mixed in the NSP Daily	43
Table No. 14 Noun Phrases Mixed in the NSP Daily	45
Table No. 15 Verb Phrases Mixed in the NSP Daily	46
Table No. 16 Adjective Phrases Mixed in the NSP Daily	48
Table No. 17 Holistic Analysis of Sentences Mixed in the NSP Daily	49
Table No. 18 Sentence-wise Analysis of Expressions Mixed in the NSP Daily	50
Table No. 19 Holistic Analysis of Language Functions Mixed in the NSP Daily	52
Table No. 20 Function-wise Analysis of Expressions Mixed in the NSP Daily	53

## LIST OF SYMBOLS AND ABBREVIATIONS

%	:	Percentage
Abb.	:	Abbreviation
AdjP	:	Adjective phrase
AdvP.	:	Adverb phrase
Art.	:	Article
Conj.	:	Conjunction
Det.	:	Determiner
Dr.	:	Doctor
ed.	:	Edition
e.g.	:	For example
et al.	:	And other people
etc.	:	etcetera
i.e.	:	That is
M.Ed.	:	Master of Education
MEWs	:	Mixed English Words
NSP	:	Nepal Samacharpatra
No.	:	Number
NP	:	Noun phrase
p.	:	Page
pp.	:	Pages
PrepP.	:	Prepositional phrase
Pro.	:	Pronoun
Prof.	:	Professor

Regd. No. : Registration number  
S.N. : Serial number  
T.U. : Tribhuvan University  
Viz. : Namely  
Vol. : Volume  
VP : Verb phrase



